

N.º 84. Ildefonso Moreno Carrillo

1. Bandas de música  
295-121

## ESTUDIO CRÍTICO Y RAZONADO

DE LAS  
DIFERENTES ORGANIZACIONES DE BANDAS  
Y DE LOS ELEMENTOS  
QUE PUEDEN ENTRAR Á FORMAR PARTE DE ELLAS,  
CON UNA RESEÑA HISTÓRICA

De los instrumentos que las componen,

POR

### ILDEFONSO MORENO CARRILLO

DIRECTOR POR OPOSICIÓN DE LA ESCUELA DE MÚSICA  
Y BANDA MUNICIPAL DE LOGROÑO; PRIMER PREMIO EN LAS ENSEÑANZAS  
DE PIANO Y COMPOSICIÓN DE LA ESCUELA N.º DE MÚSICA Y DE-  
CLAMACIÓN; EX-MAESTRO DE CAPILLA Y ORGANISTA DEL ASILO DE  
HUÉRFANOS DEL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS (MADRID) ETC., ETC.

### DEDICADO

AL EXCELENTÍSIMO AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL  
DE LA CIUDAD DE LOGROÑO



LOGROÑO:  
Imprenta y librería de EL RIOJANO

1898

R  
696



C. 37.816  
Propiedad Intelectual n.º 84

# ESTUDIO CRÍTICO Y RAZONADO

DE LAS  
DIFERENTES ORGANIZACIONES DE BANDAS

Y DE LOS ELEMENTOS

QUE PUEDEN ENTRAR Á FORMAR PARTE DE ELLAS

CON UNA RESEÑA HISTÓRICA

De los instrumentos que las componen,

POR

## Hdefonso Moreno Carrillo

DIRECTOR POR OPOSICIÓN DE LA ESCUELA DE MÚSICA Y BANDA  
MUNICIPAL DE LOGROÑO; PRIMER PREMIO EN LAS ENSEÑANZAS DE PIANO  
Y COMPOSICIÓN DE LA ESCUELA N. DE MÚSICA Y DECLAMACIÓN;  
EX-MAESTRO DE CAPILLA Y ORGANISTA DEL ASILO DE HUÉRFANOS DEL  
SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS (MADRID) ETC., ETC.

### DEDICADO

AL EXCELENTÍSIMO AYUNTAMIENTO CONSTITUCIONAL

DE LA CIUDAD DE LOGROÑO

R. 23.741



LOGROÑO:

Imprenta y librería de EL RIOJANO

1898

*Hdefonso Moreno Carrillo*  
*[Signature]*

---

Esta obra es propiedad  
de su Autor, habiendo hecho  
el depósito que marca la  
Ley.

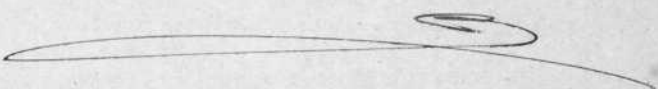
---

*Al Excmo. Ayuntamiento de la  
Ciudad de Logroño.*

Si el Excmo. Ayuntamiento acoge benévola-  
mente esta obrita escrita sin pretensiones lite-  
rarias, y dada á la publicidad con el exclusivo  
objeto de ser en algún modo útil al arte que  
profeso, me consideraré satisfecho y lleno de  
agradecimiento.

Logroño, 13 de junio de 1898.

*Ildefonso Moreno y Carrillo.*



1870

1871

1872

1873

1874

1875

1876

1877

1878

1879

1880

# PREÁMBULO

---

En general distinguimos en dos clases ó denominaciones las grandes masas instrumentales. La primera clase, y en la cual toman parte todos los elementos reunidos, la componen las orquestas de sinfonía ó concierto, y la segunda, las bandas civiles y militares, formando esta última clasificación por regla general, las familias de viento-madera, y metal, y digo por regla general, porque si bien es cierto que pueden unirse á dichas familias, la de cuerda; son pocas las bandas en España que poseen tantos elementos, que en todo caso solo sirven como complemento á los que estén en relación directa de timbre y ejecución, con los instrumentos de cuerda que se empleen.

De la misma manera que hemos visto la diferencia que existe entre la orquesta y la banda, también en esta última cuando solo se compone de instrumentos de viento-metal, se le dá el nombre de fanfare en el extranjero. En España damos también el nombre de Charanga á aquella banda que carece de instrumentos de percusión.(1)

La mejor plantilla de una banda es indudablemente aquella en la que están niveladas las fuerzas sonoras, y se entremezclan mejor los timbres por la cantidad proporcionada de instrumentos de cada familia y clase de que ésta se componga.

---

(1) Véase al final de este estudio las plantillas siguientes.

Cada país, cada nación del globo, tiene una organización distinta en su banda. En unas se emplean mayor cantidad de instrumentos de viento-metal, y en otras al contrario mas los de madera. Entre las primeras se encuentran Alemania y Austria; y Francia y España entre las segundas; pero de cualquier modo, bien sea una organización en la que abunda el *metal* ó la *madera*, en todas ellas puede haber nivelación de sonido y por tanto puede resultar igualmente aceptable la unión melódico-armónica de las obras que se ejecuten en dichas bandas.

Sin embargo, sabido es que en las bellas artes, lo que más se desea es la variedad, por lo que opino, que en vez de adoptar un sistema uniforme de instrumentación, es más conveniente emplear instrumentos de todos géneros, especialmente de las familias de viento madera y metal, nivelando primero la fuerza de éstos entre las de una misma familia, y comparando luego dichas fuerzas con las de los demás, consiguiendo por este medio establecer una gran variedad nivelada en los timbres, y al propio tiempo aumento en el colorido instrumental que hará aparecer ciertas ideas musicales más llenas de luz y de belleza.

Hoy día que la construcción de instrumentos de música se ha llevado á un grado tal de perfección, que nada deja que desear, y que el número de éstos se ha aumentado con infinitas variedades, á cual más interesantes; el Director de una banda al que no se le escatimen elementos y posea un mediano criterio artístico, al par que una sólida ilustración musical, poco trabajo le costará organizar una banda, pues que todo él, quedará reducido á emplear las fuerzas instrumentales con arreglo á los medios de que disponga sacando de ellos todo el partido posible.

Doy fin á este preámbulo pasando á explicar los elementos, que á mi juicio, pueden entrar á formar parte en las bandas de música.



## INSTRUMENTOS DE VIENTO-MADERA



### FLAUTA Y FLAUTÍN

La Flauta es un instrumento indispensable de las bandas importantes y bien organizadas, no solo por el timbre dulce que la caracteriza, sino por su agilidad á la que no alcanza ningún otro instrumento.

Son preferibles para las Bandas, las flautas cilíndricas del sistema Boëhén afinadas en *re bemol* por su notable igualdad en el diapasón; y mayor cantidad de sonido que las cónicas.

El Flautín es muy necesario, no solo por ser el complemento de la Flauta en el agudo, sino también por el carácter imitativo que posee, pudiendo describir el silvido del viento é imitar el canto de los pájaros etc, etc.

El Flautín de banda esta afinado como la flauta en el tono de *re bemol*.

### CLARINETES

El clarinete es el alma de la banda; siendo un instrumento insustituible y que juega idéntico papel que el violín en la orquesta.

De las muchas variedades de este instrumento solo es necesaria en las bandas las clases siguientes: clarinete requinto en *mi bemol*, clarinete ordinario, ó soprano en *si bemol*, clarinete alto en *mi bemol*, y clarinete bajo en *si bemol*, con estos instrumentos está representada toda la cuerda de las orquestas. El bajo de estos instrumentos puede ser el contrafagot ó con preferencia á este el saxofón contrabajo en *si bemol*.

## Instrumentos de viento-metal (con caña sencilla y doble.)

### SAXOFONES

Con el invento de Mr. Sax. se ha llenado el vacío que mediaba entre los instrumentos de viento-madera y los de metal (con boquilla de idem), desempeñando en las bandas con los clarinetes el papel de los instrumentos de cuerda, á más de otros efectos peculiares á éstos, suavizando al propio tiempo el sonido duro y potente de los instrumentos de boquilla de metal.

Tres son las variedades de esta familia que considero de aplicación indispensable en una gran banda, cuales son: El saxofón alto en *mi bemol*, el saxofón tenor en *si bemol*, y el saxofón baritono en *mi bemol*. En el caso de no poseer la banda el sarrusofón tiple en *si bemol* (oboe) debe emplearse en su defecto el saxofón tiple del mismo tono.

### SARRUSOFONES

La familia de los Sarrusofones como la de los Saxofones se compone de ocho variedades, desde el sopranino en *mi bemol*, hasta el contrabajo en *si bemol*, siendo los más útiles de estas variedades: el sarrusofón tiple en *si bemol*, (oboe); el sarrusofón bajo en *si bemol* (Fagot) y el sarrusofón contrabajo también en *si bemol*.

Con estas tres variedades está completamente enriquecida una banda, pudiendo desde luego eliminar de ella el oboe y Fagot, por reemplazar ventajosamente los sarrusofones á estos instrumentos, no solo por la facilidad

de ejecución é igualdad en el diapasón, sino también por lo peligroso que resulta exponer á instrumentos de madera de precios exorbitantes, á las inclemencias del tiempo.

Instrumentos de metal (con boquilla de idem.)

## FLISCORNOS

De todos los instrumentos de metal con boquilla de idem, es sin duda el más interesante de ellos el llamado Fliscorno, género compuesto de varias especies, siendo el más aceptable de todos, el contralto en *si bemol*, pues no existe en las bandas ningún instrumento que dé el resultado que este, para el desempeño de la parte de tenor.

Además de este instrumento pueden emplearse el Fliscorno tenor (1) ú omnóben, *mi bemol* en defecto de trompas, y el Fliscorno bajo. (2) El Fliscorno tiple ó requinto *mi bemol*, debe eliminarse, en mi concepto, de las bandas á causa de la dificultad de encontrar persona con las condiciones físicas que este instrumento requiere, cuales son: fuertes pulmones, labios pequeños y delgados, y una dentadura completa é igual.

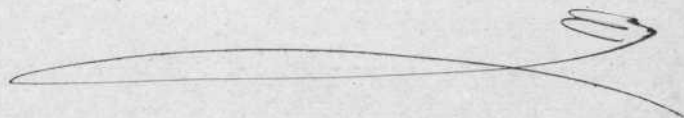
## CORNETÍN

Este instrumento es uno de los que con más facilidad emiten los sonidos, por lo cual es muy útil en las bandas, sobre todo para aquellos pasages de agilidad y fuerza.

---

(1) También se le conoce con el nombre de saxhorn tenor, Quintón ó Flugelhorn.

(2) Instrumento que tiene idéntica aplicación que el Bombardino.



No obstante hubo un tiempo en que se abusó de tal modo del doble picado, (condición que posee) tanto en bailables y Fantasías escritas *ad hoc* para este instrumento, que se hacía insoportable. Por fortuna hoy día se le ha encauzado en corrientes más puras; y desempeña el papel propio de sus cualidades.

El tono del cornetín en banda es el de *si bemol*.

## TROMBA

---

La Tromba ó clarín de pistones generalmente se usa en las bandas como complemento del Trombón, y á no ser en pasages en que entra toda la masa instrumental, ó en alguna entrada de carácter bélico, pocas veces se la emplea á solo. Sus tonos son los de *mi bemol* y *fa*, y aunque de poco uso también existe una tromba en *si bemol* bajo.

## TROMPA

---

La Trompa es el instrumento más difícil de los de esta familia, pero ésta no es causa suficiente para poder prescindir de ella en las bandas.

Su timbre dulce y claro se amalgama con las demás familias, formando un conjunto armónico excelente. Como instrumento melódico, raras veces suele emplearse en banda, mas bién á causa de la dificultad en su ejecución. Los tonos que más se usan para la trompa son los de *fa* y *mi bemol*.

## TROMBONES

---

De las cuatro clases que existen de Trombones, cuáles son: el soprano, contralto, tenor y bajo, solo los Tenores

se usan en España; deplorando no obstante la falta de el Trombón bajo, instrumento de suma utilidad y gran efecto, sobre todo para completar las armonías de los Trombones Tenores que en número de tres por lo menos existen en nuestras bandas, teniendo que valernos en su defecto del Bombardino, cuyo sonido difiere mucho del grave y potente del Trombón bajo, notándose sobre todo la falta de él, en los diseños armónicos que tan característicos son en estos instrumentos. A excepción del Trombón bajo que está en *fa*, los demás generalmente se escriben en *do*, pudiendo no obstante servirse de los de *si bemol*.

## BOMBARDINO

---

El Bombardino derivado del Trombón de pistones, es un instrumento que puede denominarse el bajo cantante de la banda, pues que su obligación es ejecutar los solos en las Fantasías y partes de óperas y zarzuelas, en las que toma parte la voz á quien suple; al par que sirve también para reforzar las melodías en los *Tuttis*. El Bombardino se escribe en el tono de *do* generalmente; pero los hay afinados en *si bemol*.

## BARTUBA, CONTRABAJO Ó BOMBARDÓN

---

Tanto un instrumento como otro son de gran necesidad en las bandas, pues se emplean para marcar el bajo, prefiriendo particularmente el primero por sus sonidos graves y potentes, y su ejecución fácil en toda clase de

pasages. Por regla general se escribe todos los bajos en la tonalidad de *do*, pero existen instrumentos afinados en los tonos de *si bemol*, *mi bemol* y *fa*.

## INSTRUMENTOS DE PERCUSIÓN



Los instrumentos de percusión que más importancia tienen en banda, son: la caja, los platillos, el triángulo (ó hierros) y el Bombo.

Este último, es el Jefe inmediato de los que acabo de mencionar, estando supeditados á su dirección, y requiriendo por tanto del encargado de este instrumento, una atención profunda para no perder una entrada ó un compás.

Entre los instrumentos de percusión más notables se encuentran los Timbales, cuyo ruido produce entonaciones determinadas que se unen perfectamente con la masa de instrumentos de viento-madera y metal.

Pocas son las bandas en España que poseen los Timbales, y á excepción de alguna banda municipal, las demás no lo emplean por la impedimenta que ocasiona y la dificultad de encontrar un músico apto para el desempeño de este útil instrumento.

Respecto á la lira, castañuelas, campanas, etc., aunque instrumentos accesorios, son característicos en cierta clase de composiciones; por tanto no está demás que el arsenal de una banda de importancia cuente con ellos.



Plantilla para una banda de 53 individuos en la que considero niveladas las fuerzas sonoras

- 1...Flautin (*Re b*)
- 2...Flautas (*Re b*)
- 1...Requinto (*mi b*)
- 8...Clarinetes (*si b*)
- 2...Idem altos (*mi b*)
- 2...Idem bajos (*si b*)
- 2...Saxofones altos (*mi b*)
- 2...Idem tenores (*si b*)
- 2...Idem baritonos (*mi b*)
- 2...Sarrusofones triples (*si b*)
- 2...Idem bajos (*si b*)
- 1...Idem contrabajo (*si b*)
- 2...Fisicornos altos (*si b*)
- 4...Cornetines (*si b*)
- 2...Trombas (*mi b*)
- 3...Trompas (*mi b*)
- 3...Trombones (*do*)
- 1...Trombón bajo (*fa*)
- 2...Bombardinos (*do*)
- 3...Bajos (*en do y si b*)
- 1 par de Timbales
- 1...Bombo
- 2...Pares de platillos
- 1...Caja
- 1...Triángulo

Total... 53 individuos

Plantilla para una charanga compuesta de 33 individuos

- 1...Flautin (*re b*)
- 1...Flauta (*do*)
- 1...Requinto (*mi b*)
- 1...Principal
- 2...Primeros } Clarinetes
- 2...Segundos } (*si b*)
- 2...Terceros }
- 2...Saxofones (*mi b*)
- 2...Idem (*si b*)
- 2...Fisicornos (*si b*)
- 4...Cornetines (*si b*)
- 2...Trompas u omnívocos (*mi b*)
- 3...Trombones (*do*)
- 2...Bartonos (*do*)
- 2...Bombardinos (*do*)
- 3...Bajos (*fa y do*)
- 1... (1) Caja

Total... 33 individuos

(1) Aunque hemos dicho que la Charanga carece en España de instrumentos de percusión, yo creo de absoluta necesidad añadir la caja á la presente plantilla.

## RESEÑA HISTÓRICA

*de los instrumentos empleados en las Bandas*

---

**La Flauta:** La invención de este instrumento se pierde en la oscuridad de los tiempos, y es sin disputa uno de los de viento madera, más antiguos que conservamos en el día casi con su forma primitiva; siendo también uno de los que mejor han respondido á las reformas que se han hecho.

En la antigüedad se conocían cuatro clases de flautas: la doble, la del Dios Pan, la derecha y la flauta travesera, esta última la conservamos en lo que se refiere á su forma.

Hasta fines del siglo XVIII no tuvo la flauta más que seis ahugeros, y emitía sonidos muy imperfectos, pero conforme se fué reformando este bello instrumento aumentando al propio tiempo llaves, mejoró la emisión de ciertos sonidos. El año 1832 apareció la flauta sistema Böhm, que dió fin á las imperfecciones que existían en este instrumento, facilitando notablemente la ejecución de los pasajes más difíciles escritos para él.

El flautín, instrumento de la misma familia, y del mismo género, aunque más pequeño como su nombre diminutivo indica, tiene la misma historia que la flauta, y como ésta, ha sufrido las mismas vicisitudes históricas, é idénticas reformas que han logrado hacer de él un verdadero complemento en lo agudo de su compañera.

**El Clarinete:** Este instrumento originario del antiguo chalomeau francés y perfeccionado en 1690 por Cristóbal Denner de Nurember, es en las bandas lo que el violín en las orquestas.

En Francia no se generalizó el clarinete hasta el año 1757, en cuya época empezaron á usarlo no solo las orquestas sino también las bandas, en las cuales desde entonces tomó carta de naturaleza como parte principal.

Muchas son las variedades del clarinete, pero por no hacer esta reseña muy estensa mencionaré las más importantes; cuales son; el requinto ó clarinete agudo en *mi bemol*, el clarinete ordinario en *Do*, *La* y *Si bemol*, el clarinete contralto y *cor di basset* en *mi bemol*, y *fa*, y el clarinete bajo en *la* y *si bemol*. (1)

El clarinete de trece llaves construido por D. Antonio Romero, fué un gran paso dado á la perfección de este instrumento, y Buffet en 1845 basado en los principios de Boëhm reemplazó dicho clarinete por el moderno.

**El Oboe, el Corno Inglés y el Fagot:** El oboe es el más antiguo de los instrumentos de caña, y hasta fines del siglo XVII, solo fué un instrumento grosero, y de un sonido duro y ronco, posterior á dicha época fueron añadiendo llaves y empezaron á hacerse reformas que mejoraron la calidad de este difícil instrumento.

Los hermanos Besozzi, célebres por su habilidad en la ejecución del oboe, se dedicaron á perfeccionarlo, y en 1780 un constructor de París llamado de Lusse le añadió una llave.

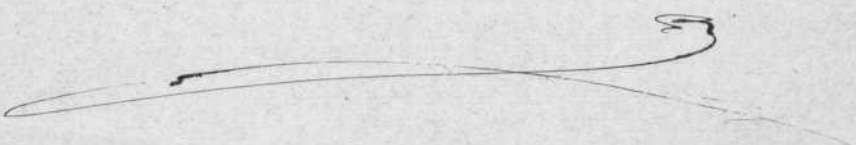
Algunas mejoras que se han hecho en él posteriormente (siendo la mejor de todas la aplicación del célebre sistema de anillos) le han llevado á un grado tal de perfección que nada deja que desear.

El Corno Inglés, instrumento que puede llamarse contralto del oboe, fué inventado en el siglo último por Terlandés de Bergame, y perfeccionado por Triebert.

El Fagot, que es el verdadero bajo de este género de instrumentos, fué inventado en 1539, por un canónigo de Pavia llamado Afranis, y á pesar de haber contribuido á su perfección constructores notables, no han llegado á lograr esta; únicamente Triebert con la aplicación completa del sistema Boëhm ha corregido algunos sonidos defectuosos de los muchos que posee este instrumento, y que solo un buen ejecutante puede disimular.

---

(1) El clarinete bajo en *la* no se usa en España.



**El Saxofón y Sarrusofón:** La historia de estos dos instrumentos es bien corta, porque ambos han sido construidos á mediados del presente siglo, el primero por Mr. Adolfo Sax en 1840, y el segundo por Mr. Gautrot que le dió el nombre de Sarrusofón, (1) como homenaje á Mr. Sarrus, músico mayor que dió la primera idea de su construcción.

Tanto la familia de los Saxofones (ó saxophones) como la de los Sarrusofones, se componen de ocho individuos todos ellos de suma utilidad en las bandas, pues los primeros han venido á llenar un vacío en la masa instrumental enriqueciendo la armonía, y los segundos á reemplazar á los oboes y Fagotes, pues desde su invención ya no es indispensable en las bandas la presencia de aquéllos.

**La Trompa:** La Trompa indudablemente es el instrumento *tipo* de la familia metal, y su invención se remonta á la más alta antigüedad. Aunque en las bandas no desempeña papel alguno importante, pues no pasa de ser un instrumento secundario y de armonía, tiene mucha importancia histórica, y de él se derivan la mayor parte de los instrumentos de esta numerosa familia. En 1730 se empezó á usar en Francia, pues hasta entonces solo había sido instrumento de caza, y en 1760 un alemán llamado Hampl descubrió los sonidos tapados de este instrumento, tapando en parte con la mano lo que se llama pabellón ó campana. El año 1813 un músico alemán llamado Stezel inventó los pistones. Esta mejora que después se ha perfeccionado y que al principio tuvo muchos refractarios por creer que tendía á deteriorar la bella calidad de los sonidos de la trompa, fué posteriormente aplicada á todos los instrumentos de esta familia, siendo Mr. Sax, uno de los constructores que más han contribuido al perfeccionamiento de ellos.

**La Trombat** Este instrumento (aunque algunos

---

(1) Palabra compuesta de Sarrus, (nombre del inventor,) y phone (del griego) voz.

creen que es distinto) es el clarín, el cual cambió de nombre al aplicársele los pistones y cilindros.

En otro tiempo no se conocía otro clarín que el de caballería, que se llama corneta, pero éste desapareció por completo de las orquestas al traer los hermanos Bram en 1770 clarines perfeccionados de Alemania.

Este instrumento es la base de la familia de los bugles ó fliscornos, y estos después de la aplicación del sistema Sax (1) han dado origen á la actual familia de los Saxhorns.

**El Cornetín:** Originario de la antigua corneta de posta es hoy en el día un instrumento de mucha importancia, tanto en las bandas como en las orquestas.

El cornetín ha mejorado mucho en su construcción desde el año 1855, en cuya época empezó ha reemplazar al clarín en las orquestas, por cierto con notable desventaja.

Este fué el primer instrumento de boquilla cónica al que fué aplicado el mecanismo de los pistones.

**El Trombón:** Este bello instrumento originario de la trompeta antigua es de origen alemán, y se cree fué introducido en Francia por el año 1773, haciendo su aparición, por vez primera en la orquesta, en el estreno de la ópera «Las Sabinas.» del maestro Gossec.

Los primeros Trombones que se emplearon en orquesta fueron de corredera, y en 1836 Labbaye inventó el trombón de pistones que en el día conocemos.

**Bugles, Saxhorns y Tubas:** Estos instrumentos pertenecen á lo que pudiéramos llamar orquesta contemporánea. Los primeros son los que en España conocemos por Fliscornos, y fueron inventados en 1821 por Asté; los Saxhorns agudos y graves inventados en 1843 por Sax, adquieren cada día más importancia, habiéndolos empleado R. Wagner con feliz éxito en varias de sus obras.

(1) Generalmente se denominan Saxhorns en Alemania y Austria (de Sax nombre del inventor, y horn; trompa en Alemán) á casi todos los instrumentos de metal y embocadura de idem á los cuales aplicó dicho constructor esta mejora.

El género tuba que ha venido á reemplazar al antiguo Fígle en las orquestas y bandas, fué inventado por Moritz y Wieprecht en 1835.

Podría escribirse un libro con la historia de las trasformaciones que han sufrido los instrumentos de viento-metal, pero como esto se aparta del objeto de este estudio, creemos que con lo expuesto es suficiente para formar una idea de la historia del instrumental que componen en el día nuestras bandas.

**Instrumentos de percusión.** Los címbalos ó platillos, instrumento de origen chino como el Tam-tam, del cual procede, se ha empleado desde su aparición en las músicas militares.

El Triángulo, cuyo origen también viene del oriente donde lo emplean para acompañar las danzas y cantos de aquellos países, también ha sido admitido tanto en las bandas como en el teatro.

El Tambor caja y redoblante (instrumento que se clasifica de estos tres modos según el tamaño y forma) se cree que es de origen árabe. En Francia se usó por vez primera en tiempo de Eduardo III y desde dicha época se introdujo en el Ejército.

Los Timbales se creen fueron inventados por los persas, sirviéndose ya los sarracenos de ellos en época de las cruzadas.

En el reinado de Luis XIV, rey de Francia, se introdujeron los Timbales en el arma de caballería.

El Bombo derivado del tambor, es el instrumento de percusión más moderno que conocemos, empleándose desde su aparición solamente en las bandas hasta que Rossini lo introdujo en la orquesta.

Los demás instrumentos de percusión como la lira, castañuelas, etc , no creo dignos de mencionarlos por ser accesorios en las bandas y carecer por completo de interés en historia.



## ADVERTENCIA

*La presente obrita sirvió como ejercicio preliminar en las oposiciones verificadas en 1.º de junio de 1898, para proveer la plaza de Director de la Banda Municipal de la ciudad de San Sebastián.*







PRECIO UNA PESETA